

## **PERSBERICHT**

### **Tolken ten onrechte in een kwaad daglicht.**

de Alliantie van tolken- en vertalersorganisaties (ATVO\*) ondersteunt de klacht van de Asieladvocaten en de Orde van Advocaten over de chaos ten gevolge van de bemiddeling van tolkdiensten via een bemiddelaar in het kader van een aanbesteding van o.a. het ministerie van justitie.

De verdachte of de in een procedure verwikkelde vreemdeling heeft op grond van nationale en Europese wetgeving recht op een adequate vertolking of vertaling van relevante stukken in zijn procedure, teneinde een zo eerlijk mogelijk proces te krijgen. Dat recht komt in het geding als de kwaliteit van de dienstverlening niet is zoals hij behoort te zijn, namelijk de juiste tolk op de juiste plaats en de juiste vertaler voor het vertalen van juridische teksten. De werkwijze die het betreffende bureau hanteert staat deze kwaliteit in de weg, doordat de bemiddelaar aan de zelfstandige tolken en vertalers slechts een schijn betaalt van het gebruikelijke tarief.

Er wordt enkel beconcurrerd op prijs en niet op kwaliteit. Dit leidt ertoe dat niet de ervaren tolk de opdracht uitvoert, maar de tolk die de laagste prijs aanvaardt. Als gevolg hiervan is de kwaliteit sterk onder druk komen te staan.

Door het feit dat zoveel klachten zijn ontstaan over slecht of niet uitgevoerde tolkdiensten via deze bemiddelaar wordt het imago van de bij ons aangesloten professionele tolken ten onrechte in een kwaad daglicht gesteld. Die klachten bestaan er o.a. uit dat tolken te laat of helemaal niet verschijnen op een geplande zitting. Wij willen met duidelijkheid stellen dat de professionele gerechtstolken zeker niet zomaar weg zullen blijven bij een zitting, maar een economisch niet rendabele dienst simpelweg niet aannemen.

Tengevolge van de gunning bij aanbesteding aan een bemiddelaar hebben de zelfstandige tolken en vertalers ook geen toegang meer tot die opdrachten, anders dan via de bemiddelaar. En als die veel te weinig betaalt, blijven voor hem alleen de goedkoopste tolken en vertalers over. Met alle gevolgen van dien.

P.A.L. Bosscha Erdbrink - Kuijpers,

Vice-voorzitter Alliantie van tolken - en vertalersorganisaties (ATVO)

Voorzitter Vereniging van SIGV- Gerechtstolken en Juridisch Vertalers

\* Aangesloten leden bij de ATVO zijn: Congrestolkenbureau AIIC Amsterdam, Vereniging van SIGV- Gerechtstolken en Juridisch Vertalers, Vereniging Zelfstandige Vertalers (VZV), Vereniging van Tolken en Vertalers Tolkencentra (VTVTC) Stichting Vertalersforum.